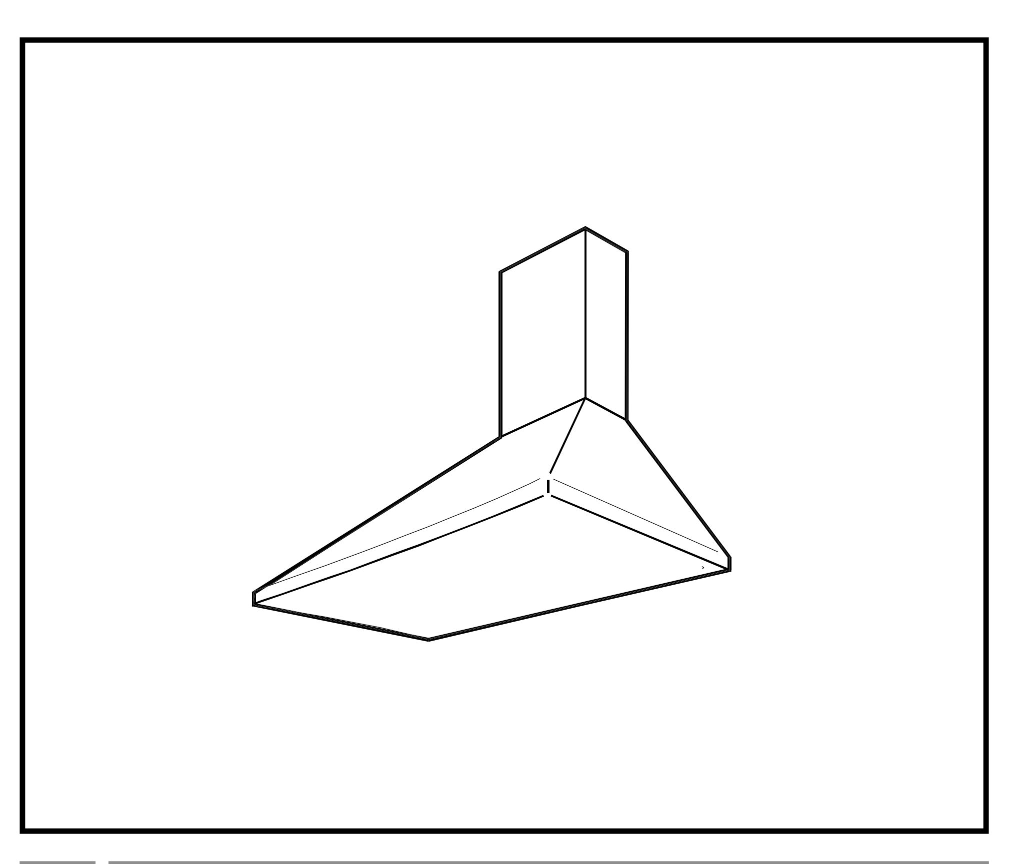
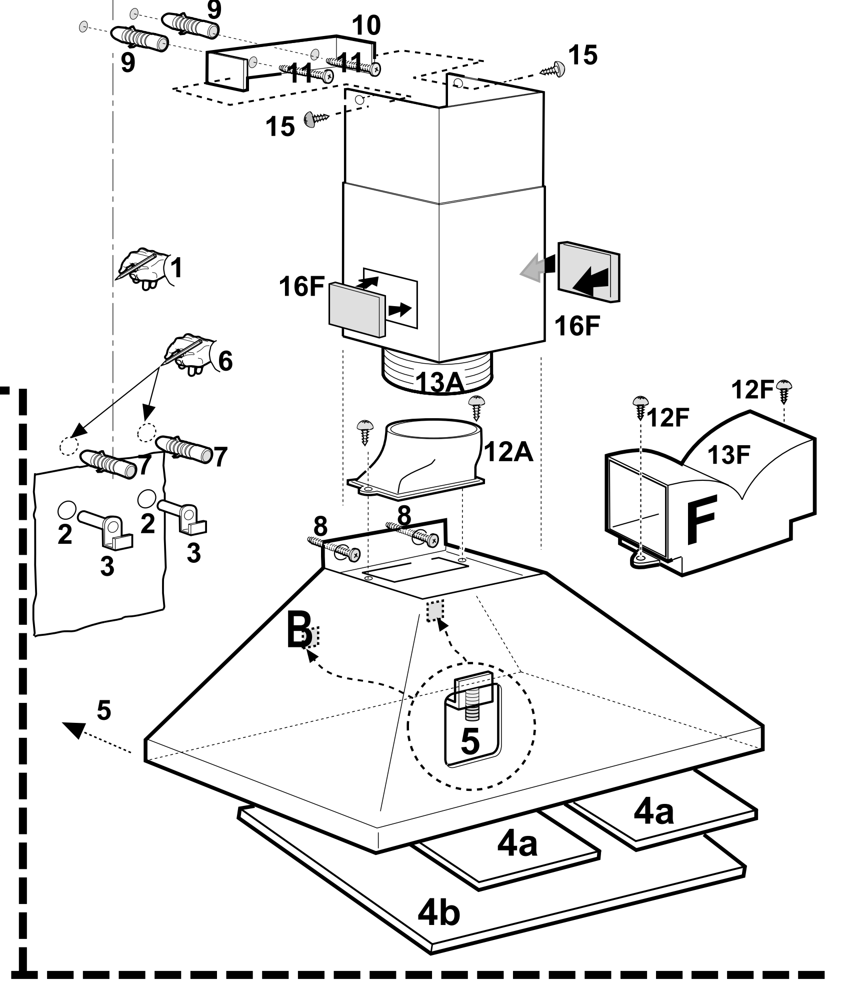


E	MONTAJE Y MODO DE EMPLEO
P	INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM E UTILIZAÇÃO
F	PRESCRIPTIONS DE MONTAGE ET MODE D’EMPLOI
GB	INSTRUCTION ON MOUNTING AND USE
D	MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
NL	MONTAGEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIIZING
RU	ИНСТРУКЦИψ ПО МОНТАЖУ У ЭКСПЛУАТАЦИИ
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D’USO
HR	UPUTSTVA ZA MONTAŽU I ZA UPORABU
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
CZ	NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽÍVÁNÍ
PL	INSTRUKCJA MONTAżU I OBSłUGI

Instalación
Instalação
Montage
Installation
Installierung
Installatie
Montáž
Установка
Installazione
Instaliranje
Εγκατάσταση
Instalacja



Atención! La posición de los puntos de enganche (**5** - orificios rectangulares) o de los puntos de sujeción obligatoria (**8**- orificios circulares) se pueden intercambiar. Para ello controle la estructura de la campana que Usted posea para comprobar la posición.

Atenção! A posição dos pontos de pendurar (**5** - Furos rectangulares) ou dos pontos de fixação obrigatória (**8** - furos circulares) podem estar invertidas! Portanto, controlar a parte traseira de sua coifa para verificar a posição dos mesmos.

Attention! La position des points d'accrochage (**5** – trous rectangulaires) ou des points de fixation obligatoires (**8** – trous circulaires) peuvent être inversés ! Contrôler donc le dossier de la hotte en votre possession pour vérifier la position.

Warning! The position of the hook points (**5** – Rectangular perforations) or the compulsory fastening points (**8** – circular drill holes) may be inverted! Therefore check the back of the cooker hood in your possession to verify the position.

Hinweis! Die Position der Einrastpunkte (**5** - rechteckige Löcher) und der Punkte für die obligatorische Befestigung (8 - runde Löcher) können miteinander vertauscht sein! Deshalb an der Rückseite der in Ihrem Besitz befindlichen Haube die Position dieser Punkte überprüfen.

Let op! De positie van de hechtpunten (**5** – Rechthoekige gaten) of van de verplichte bevestigingspunten (**8** – ronde gaten) kunnen omgewisseld zijn! Controleer daarom de rugzijde van de kap in uw bezit om de positie ervan te verifiëren.

Внимание! Положения точек подвешивания (**5** – прямоугольные отверстия) или точек обязательного крепления (**8** – круглые отверстия) могут быть переставлены! Поэтому проверьте это положение на задней стенке имеющейся у Вас вытяжки.

Attenzione! La posizione dei punti di aggancio (**5** - Fori rettangolari) o dei punti di fissaggio obbligatorio (8 - fori circolari) possono essere invertiti! Controllare perciò lo schienale della cappa in Vs. possesso per verificarne la posizione.

UPOZORENJE! Pozicija prikacnih mjesta (**5** - pravokutnih rupa) ili obaveznih fiksirajucih mesta (**8** - kruznih rupa) mogu se medjusobno zamjeniti. Zato prekontrolisite tablu koja pripada vasem aspiratoru da bi videli pravu poziciju.

Προσοχη! Η θεση των σημειων γαντζωματος (**5**-Οπες ορθογωνιες) η' των σημειων υποχρεωτικης σταθεροποιησης (**8**-Οπες κυκλικες) μπορουν να εχουν αντιστραφει! Ελεγξε γι αυτο το πισω μερος του απορροφητηρα σας για να εξακριβωσεις την θεση.

Pozor! Pozice závìsných bodù (**5** - obdélníkové otvory) anebo bodù povinného upevnìní (**8**-okrouhlé otvory) mù•e být obrácena! Proto zkontrolujte zadní stranu odsávaèe ve Vašem vlastnictví k ovìøení její pozice.

Uwaga! Punkty zaczepienia okapu (**5** – otwory prostokątne) i punkty mocowania okapu (**8** – otwory kołowe), na okapie mogą być oznaczone odwrotnie! W związku z tym przed przystąpieniem do instalacji urządzenia, należy sprawdzić położenie wyżej podanych punktów.

Montaje de repisas (opcionales): A la altura deseada, clavar en los armarios adyacentes los 4 soportes laterales R y luego apoyar a ellos la repisa S.

Opção da grelha de adorno: Nas paredes laterais do móvel, fixar 4 suportes R e colocar a grelha S.

Option: montage des étagères: Sur les meubles adjacents, fixer les 4 supports latéraux R aux dimension voulues et poser les étagères S.

Fastening of shelves (optional): Fasten the four side supports R to the adjacent cabinets and place the shelf on the supports S.

Anbringung eventueller Regalbretter: An der gewünschten Höhe die vier seitlichen Halter R an den angrenzenden Schränken befestigen, und das Ablagebrett darauflegen S.

Het aanbrengen van eventuele pannenrooster (naar keuze): De 4 steunen R op de gewenste maat aan de naastgelegen keukenkastjes aanbrengen en het rooster S erop leggen.

Крепление полок (факультативное): Прикрепите четыре боковые опорные детали **R** к прилегающей мебели на желаемой высоте, затем кладите на них полку **S**.

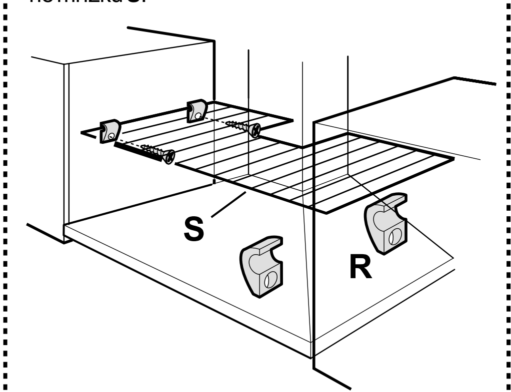
Fissaggio mensole (optional): Fissare alla misura voluta i quattro supporti laterali **R** ai mobili adiacenti ed appoggiare la mensola **S** sopra di essi.

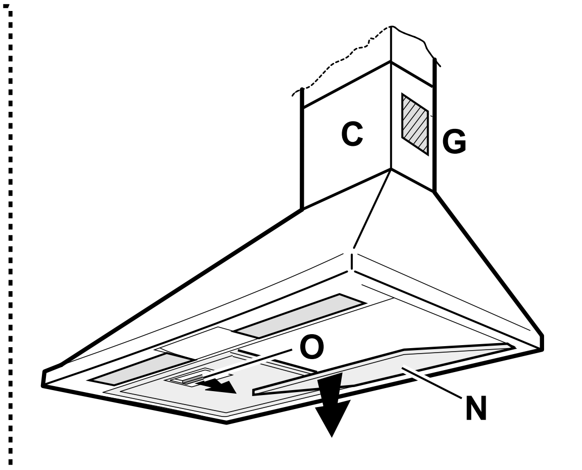
Postavljanje polica (po želji)
Pričvrstite na namještaj **R**, na željenoj visini, četiri bočna stalaka i postavite policu **S**.

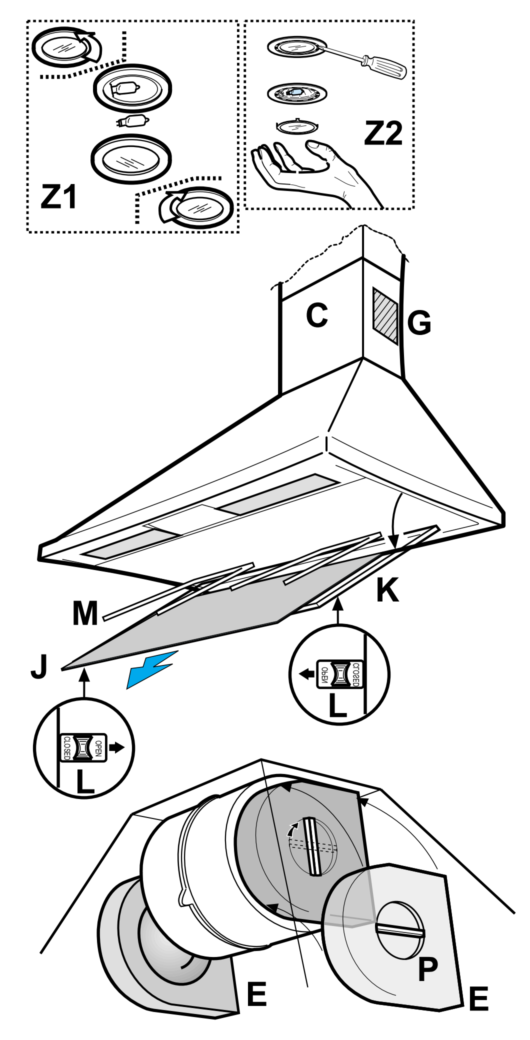
Στερέωση ραφιών (προαιρετικά): Στερεώστε στην επιθυμητή απόσταση τα τέσσερα πλευρικά υποστηρίγματα **R** στα προσκείμενα έπιπλα και στηρίξτε το ράφι **S** επάνω τούς.

Opcjonalnie: Montaż półek
Do sąsiadujących szafek zamocować cztery boczne wsporniki **R** i umieścić półkę na wspornikach **S**.

Upevnění mřížek (volitelné): Připevněte čtyři úchyty **R** na boky skříněk a umístěte na ně mřížku **S**.







Instalación - sólo para el modelo con ojetes para la salida de los humos en versión filtrante, obtenidos directamente en la chimenea (sin rejillas de plástico)

IInstalação – apenas para o modelo com fendas para a saída dos fumos na versão filtrante, realizadas directamente na chaminé (sem grades de plástico).

Installation – uniquement pour modèle avec ouvertures pour l'évacuation des fumées dans la version filtrante, obtenues directement sur la cheminée (sans grilles en plastique).

Installation - only for model with recirculation version fume outlet slots formed directly on the chimney (with no plastic grills)

Installation - nur für Modelle in Umluftversion mit direkt am Kamin herausgearbeiteten Abluftschlitzen (ohne Plastikgitter).

Installatie - alleen voor het model met uitsparingen voor de uitgang van de rook in de filterversie, rechtstreeks in de schouw (zonder kunststof roosters).

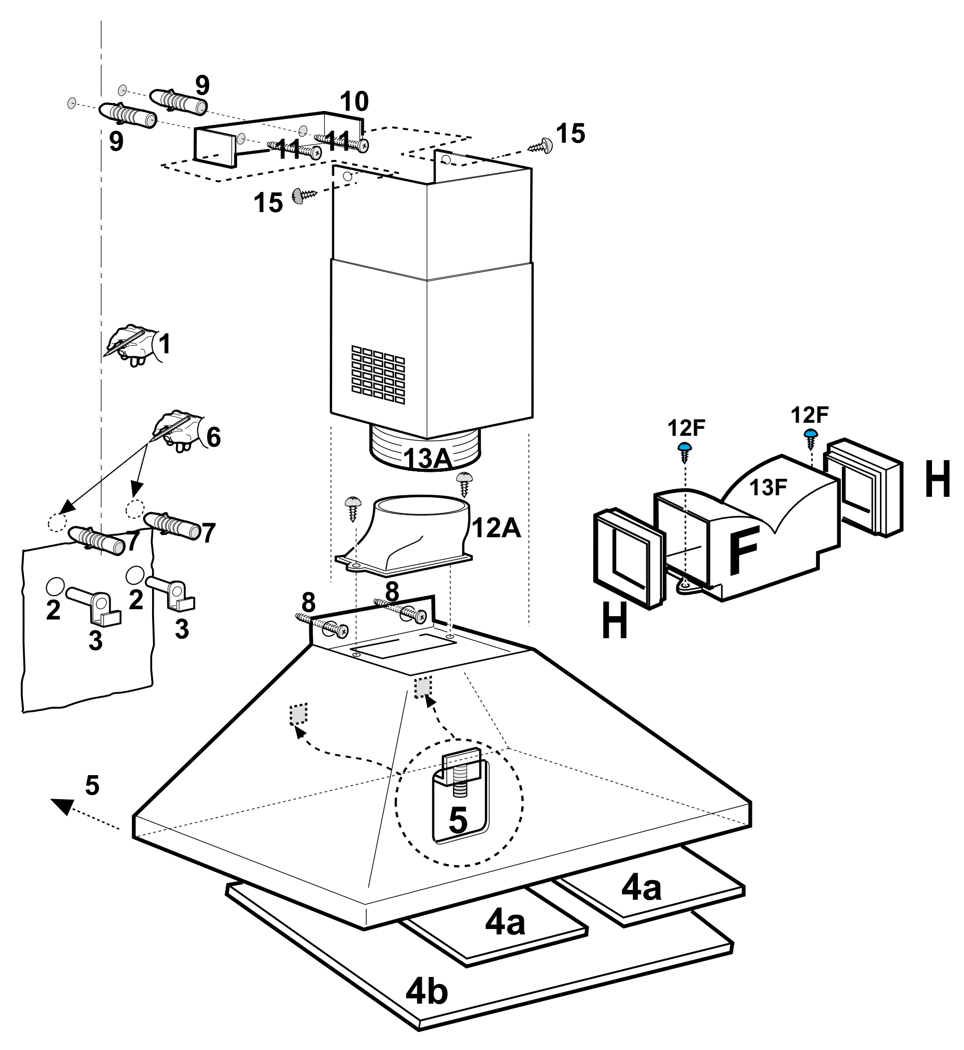
Установка – только для модели с прорезями, сделанными на самом дымоходе (без пластмассовых решеток), для выхода дыма из вытяжки в функции фильтрации.

Installazione - solo per modello con asole per l'uscita dei fumi in versione filtrante ricavate direttamente sul camino (senza griglie in plastica)

Montaža - samo za modele opremljene s kopčama za izbacivanje dima, u varijanti s filterom, ugrađenima direktno na dimnjaku (bez plastičnih pregrada)

Εγκατάσταση - μόνο για μοντέλο με σχισμές για την έξοδο των καπνών στο μοντέλο με φιλτράρισμα που υπάρχουν πάνω στην καμινάδα (χωρίς πλαστικές γρίλιες)

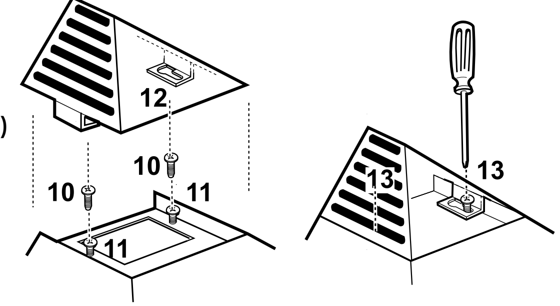
Montáž – pouze pro model ve filtrační verzi, výstupní štěrbiny jsou přímo na dekorativním komínku (bez plastových mřížek)



Instalación - Modelo con perfil redondeado
Instalação – Modelo com perfil arredondado
Installation - Modèle avec profil arrondi
Installation – Model with rounded border
Installierung - Modell mit abgerundetem Profil
Installatie – Model met afgerond profiel
Installazione - Modello con profilo arrotondato
Instaliranje – model sa zaobljenim profilom
Εγκατασταση: Μοντελο με προφιλ στρογγυλεμενο
Установка – Модель с закругленным профилем
Montáž - model se zaokrouhleným profilem
Instalacja okapu – Model posiadający profil zaokrąglony

10 10 11 12 15 14 15 13F 1 3 3 6 7 7 2 13A 4-9 4-9 8 8 5 5

Modelo con cùpula (Versiòn Filtrante)
Modelo com cúpula (Versão filtrante)
Modèle avec chapeau (Version Filtrante)
Model with dome (Filter Version)
Modell mit Kuppel (Umlufthaube)
Model met Koepel (Filterversie)
Модель с зонтом (в фильтрующем режиме)
Modello con cupolino (Versione Filtrante)
Model sa kupolom (filtrirajucoj verziji)
Μοντέλο με κάλυμμα (Μοντέλο με φιλτράρισμα)
Model s domečkem
Model z kopułą (wersja z filtrem)



E MONTAJE Y MODO DE EMPLEO

Consulte tambien los dibujos de las primeras páginas con las referencias alfabéticas del texto explicativo.
Aténgase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

Instalación

La campana tiene que tener una distancia mínima de los fuegos de 60 cm en las cocinas eléctricas y de 70 cm en las cocinas a gas o mixtas.
Attenzione! La posizione dei punti di aggancio (fori rettangolari)

Utilizaciòn

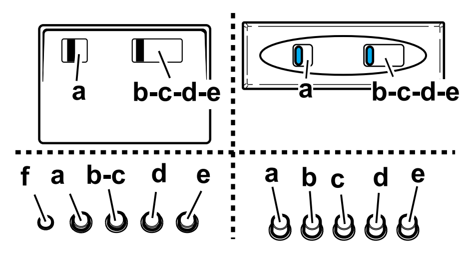
La campana està equipada por una salida de aire superior **B** para la descarga de los humos hacia el exterior en el caso de modelos proveidos de chimenea **C** (**Versiòn aspirante A** – tubo de descarga **13A** no proporcionado). En el caso de que no sea posible descargar los humos y los vapores de la cocciòn hacia el exterior, esto también si se posee el modelo con chimenea **C**, se puede utilizar la campana en **versiòn filtrante F** montando dos filtros a carbones activos **E**, los humos y vapores vienen reciclados a través de la rejilla superior **G** (en base al modelo que se posee la rejilla puede ser directamente recabada sobre la chimenea o por medio del montaje de dos rejillas – **16F**).
En el caso que se posea un modelo con rejilla directamente recabada sobre la chimenea tienen que ser aplicadas dos extensiones **H** al deflector **13F**.
Los modelos proveídos de cùpula **D** pueden ser utilizados solo en la **versiòn filtrante F**.
Los modelos sin motor de aspiraciòn funcionan solo en la versiòn aspirante y tienen que estar conectados a una unidad periférica de aspiraciòn (no proporcionada).

Conexión eléctrica

La corriente de la red debe corresponder a la corriente señalada en la etiqueta de las características situada en el interior de la campana. Si contiene un enchufe conecte la campana a una toma de corriente conforme a las normas vigentes situada en una zona accesible. Si contiene un enchufe(conexión directa a la red, aplique un interruptor bipolar a norma con una distancia de los contactos en abertura no inferior a 3 mm (accesible.).

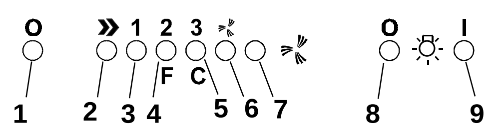
Funcionamiento

La campana está dotada de un cuadro de mandos situado en la parte anterior de la campana con botones o pulsantes según el modelo que usted posea, consulte para el funcionamiento, el testo que aparece a continuación y el dibujo relativo al mismo:



a. ON/OFF luces.
b. OFF motores.
c-d-e. Potencia de aspiración mínima (**c**), media (**d**), máxima (**e**).
f. piloto que indica el funcionamiento (si hay).
Usar la potencia de aspiraciòn mayor en caso de particular concentraciòn de vapores de cocina. Aconcejamos de encender la aspiraciòn 5 minutos antes de iniciar a cocinar y dejarla en funciòn por otros 15 minutos aproximadamente.

Modelo con controles electrónicos



1- Mando de desconexión de los motores
2- Mando de conexión y selección de velocidad del motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2-...
3- LED de velocidad 1
4- LED de velocidad 2 y de saturación del filtro metálico antigrasa (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la limpieza de los filtros antigrasa).
5- LED de velocidad 3 y de saturación del filtro de carbón activo (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la sustitución de los filtros de carbón activo).
¡Atención!
El dispositivo de señalización de la saturación del filtro de carbón activo se encuentra desactivado.
Si se desea activar el dispositivo de señalización de la saturación del filtro de carbón activo, pulsar simultáneamente las teclas **2** y **7** durante 3 segundos: al inicio de este procedimiento sólo parpadeará el **LED 4** (pág. 4), transcurridos los 3 segundos empezará a parpadear también el **LED 5** para indicar que el dispositivo de control de la saturación del filtro de carbón activo, se encuentra activado.
Para desactivarlo, pulsar las dos teclas: transcurridos 3 segundos el **LED 5** dejará de parpadear; el dispositivo se encuentra desactivado.
6 - LED indicador de velocidad intensiva
7 - Mando de conexión de velocidad intensiva
Se aconseja utilizar esta velocidad cuando la

concentración de humos y olores de comida sea particularmente intensa (por ejemplo, al cocinar o freír alimentos que produzcan fuertes olores: pescado, fritos, etc.).
Una vez seleccionada, la velocidad intensiva funcionará durante unos 5 minutos y, a continuación, volverá automáticamente a la velocidad seleccionada previamente (de 1 a 3) o se parará si no se había seleccionado ninguna velocidad.
Para desconectar la velocidad intensiva antes de que transcurran los 5 minutos, pulse el mando **1** o **2** .

8 - Mando de apagado de las lámparas
9 - Mando de encendido de las lámparas

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente. Si la anomalía de funcionamiento no desaparece, dirigirse al servicio de asistencia.

Mantenimiento

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento desconectar la campana de la corriente.

Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente. Para limpiarla use un paño empapado de alcohol desnaturalizado y detergentes líquidos neutros. Evite el uso de productos que contengan abrasivos.

Atención:

Si no se respetan las normas de limpieza de la campana y del cambio y limpieza de los filtros puede haber riesgo de incendio. Rogamos se atenga a las instrucciones indicadas.

Filtro antigrasa:
Si està situado en el interior de una parilla de soporte, puede ser uno de los siguientes tipos:
El filtro de papel tiene que ser substituido una vez al mes o si està coloreado en el lado superior, cuando el color transluce por los orificios de la parilla.
El filtro esponja tiene que ser lavado con agua caliente con jabòn una vez al mes y tiene que ser substituido cada 5/6 lavadas.
El filtro metàlico tiene que ser limpiado una vez al mes, con detergentes no agresivos, manualmente o en el lavavajillas a temperaturas bajas y con un ciclo de lavado breve. Para acceder al filtro grasas **J abrir la parilla K** a través de los ganchos **L** y librarlo de los sujetadores **M**.
Algunos modelos estàn provistos de filtro metàlico **N** sin parilla suporte, estos van lavados como antes descrito y removidos de la sede empujando las manillas **O** hacia atràs y extrayendo el filtro **N** hacia abajo.
Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.
Sólo para el modelo con cuadro de control electrónico:
Después de limpiar el filtro, pulse el mando **1** (ver página precedente) durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip): el **LED 4** que señala la saturación del filtro antigrasa dejará de parpadear.

Filtro al carbòn:
(2 piezas – solo para la versiòn filtrante)
El filtro a los carbones activos **E** no es ni lavable ni regenerable. El filtro al carbón tiene que ser reemplazado cada 6 meses cuando la campana se usa normalmente. Retiene los malos olores derivantes de la cocciòn. Aplicar uno por cada lado para cubrir ambas parillas de protecciòn del rodete del motor, y después de esto girar la manilla central **P** de los filtros en sentido horario, osea segùn las agujas del reloj. Para el desmontaje girar la manilla central **P** de cada filtro en sentido antihorario, osea en sentido inverso a las agujas del reloj.
Sólo para el modelo con cuadro de control electrónico:
Después de cambiar el filtro, pulse el mando **1** (ver página precedente) durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip).
El LED 5 que señala la saturación del filtro de carbón dejará de parpadear.

Substituciòn làmparas

Quitar la parilla soporte filtro antigrasa o el filtro antigrasa para acceder al espacio làmparas. Quitar la làmpara dañada y substituirla con una làmpara ovalada a incandescencia max 40W E14.
Si la campana tiene lámparas alógenas, quitar la protección desenroscándola (**Z1**). O exstrayendola (**Z2**-levantar con un pequegño destornillandor de corte). Quitar la lámpara dañada y sustituirla con la lámpara Alógena max 20W (G4).

Advertencias

No use nunca la campana sin haber montado correctamente la rejilla. El aire aspirado no debe ser canalizado en un conducto usado para la descarga de humos de aparatos alimentados con energía que no sea eléctrica.Hay que realizar anteriormente una adecuada aireación del local cuando se usen al mismo tiempo la campana y los aparatos alimentados con otra energía que no sea eléctrica. Está rigurosamente prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. El empleo de la llama libre daña los filtros y puede provocar incendios, por lo tanto debe evitarse en cualquier caso. Cuando se fríen los alimentos se debe tener cuidado de que el aceite no se caliente en exceso y se incendie. Para las medidas técnicas y de seguridad que haya que adoptar para la descarga de los humos aténgase rigurosamente a lo que diga el reglamento de las autoridades locales competentes.